

Bilingualism is focus of new bills

Proposed legislation would alter bilingual education

by Peter Bagley

Bilingual education advocates plan to hold a demonstration at the State House on March 26 to coincide with hearings on bills that could have a sweeping impact on bilingual programs statewide.

The Coalition for Bilingual Education, a mixed group of teachers, parents, and other adherents of bilingual education, will rally on the State House steps to voice their opposition to a bill introduced by Senator Paul V. Doane, R.-Harwich, that calls for local control of bilingual education. At the same time they will show support for a separate bill they say will improve bilingual programs.

Because of their importance, the two bills are expected to be heard directly when the Legislature's Joint Committee on Education convenes its public hearing at 10 a.m.

Sen. Doane's bill, which comes in the wake of repeated attempts to alter bilingual education, is similar to one that was defeated in the committee on March 26 last year.

Continued on Page 4



First-graders receive arithmetic instruction in Chinese in the Josiah Quincy School's bilingual program.

昆士小學雙語班上課情形。這是一年級數學課。

Official status for English is under consideration

Representatives from language minority communities say they are alarmed by proposed legislation to make English the official language of Massachusetts.

The proposal is creating such a stir it looks as though it has little chance of winning approval in the Legislature's State Administration Committee.

"Why push a bill if there's going to be so much opposition to it?" asked Debbi Brownley, an assistant to Representative John H. Loring, R.-Acton, who in-

troduced the bill.

Two identical versions of the proposal came out of the House and the Senate to amend Chapter 2 of the Massachusetts General Laws that designates official signs and emblems of the state. The Senate bill was introduced by Sen. Francis D. Doris, D.-Revere.

Although such bills have been adopted in other states without difficulty, chances look slim for passage in Massachusetts. A

Continued on Page 4

Community meeting will hear affordable housing proposal

Residents from the South End and Chinatown will get a chance later this month to discuss another affordable housing project that will benefit low-income residents of both communities.

Behind this project, like several others, looms the Chinese Consolidated Benevolent Association, which last year rushed to put together a plan for the apartment building to be funded by linkage payments on a soon-to-be-built Summer Street high-rise.

Don Gillis, head of the Office of Neighborhood Services, said the city will reveal details about the apartment complex that is planned for construction at 180 Shawmut Street, currently a parking lot adjacent to Castle Square.

During a CCBA meeting on March 4, Ron Fong, a Boston Redevelopment Authority housing planner and analyst, described the building as a 40-unit,

eight story apartment building.

Preliminary designs show the building will have underground and street level parking and a rooftop garden on the six-story roof of the two-tiered building.

Ten units will be reserved for four-bedroom units. There will be 21 three-bedroom units, five two-bedroom units, and four one-bedroom units.

Fong said that the high proportion of large apartments reflects the need among Asian families to have large dwellings because extended families tend to live together.

The project, which is slated for BRA-owned parcels 3B-2B, is designed by Larkin Glassman and Prager Associates of Brookline, said Fong.

At press time, John Reardon of Neighborhood Services, said no meeting time and location was chosen, but said it might occur next week.

After-hours language school bridges gap between generations

by Robert John Lee

After a long day of studying in classes, many young students from all over Boston head into Chinatown to study some more.

Students from as far away as Newton and Stoneham come to study at the Kwong Kow School which teaches American-born Chinese about their heritage and their language.

"My Cantonese has improved to the point where I can speak with confidence to my parents and relatives," says student Barry Chu, 10, of Brookline.

Sometimes Chinese-Americans travel overseas to visit aunts, uncles, and other family members on yearly vacations, and Kwong Kow School enables such children who grew up here to communicate with their foreign relatives.

"This summer I will be traveling to Hong Kong with my family. I am going to be able to speak to my uncle and cousins," says Irene Yao, 11, of Brighton. "I can also read some of the newspapers there and go to the latest movies. And I can watch the TV there too and not feel left out."

The Kwong Kow School had its beginnings over 60 years ago under the auspices of the Chinese Merchant's Association. The year 1931 saw its first graduating class. Since then, the school has moved several times, finally coming under the wing of the Chinese Con-

solidated Benevolent Association and locating at the old Quincy School at 90 Tyler Street.

Insists the school's principal, Fung Ming Tong-Lee, "I am always interested in new students coming. I wish we had even more room for higher levels students to continue on. When you learn something at a younger age, it tends to stick in your mind for more time."

"My Cantonese has improved to the point where I can speak with confidence to my parents." — a student

The students at Kwong Kow appear high in their regard for the small teaching staff of eight, who all hold other jobs as well. The school encourages community involvement. Teachers and students, for example, participated in a visit to Tai Tong Village during the Chinese New Year festivities to greet the elderly.

Students at Kwong Kow say they are not only learning, but also forming new friendships. Some boast they learn many other things, like useful competition aimed at improving specific skills. Chinese music, folk dance and artwork are also taught.

Interestingly enough, Kwong Kow never assigns homework. Thus, prospective students have little to worry about, but the initiative to study is expected of

Continued on Page 2



The London-based Japanese new-wave duo, the Frank Chickens, performed at MIT last Saturday during its three-week conference on Asian women. The symposium continues tomorrow night at 4:30 p.m. in Bldg. 9, Rm. 150 with a talk on Asian-American women and their roles as community leaders and activists.

South Cove will hold annual health fair on April 10

Stressing that early discovery of illness is an effective way to combat disease, the South Cove Community Health Center will conduct a variety of free health tests for people who visit their

office on April 10 between 9 a.m. and 5 p.m.

Multiple screening examinations will be offered to check various physical health items such as blood pressure, visual acuity, hearing ability, and much

more. Counseling and referral services will also be provided.

Blood chemistry tests will be conducted for a \$10 fee to look for any blood abnormalities and diseases.

Calendar Events

International Ball, Mar. 21. The International Institute of Boston will hold its 50th annual charity ball in the Grand Ballroom of the Boston Marriott Hotel in Copley Place at 8 p.m. Proceeds from the gala will help support the International Institute's services to immigrants and refugees. The ball will feature foods from around the world, dancing, and entertainment. Tickets are \$15 per person (\$20 at the door). Call 536-1081 for more information.

U.S./Japan Symposium, Mar. 21. Business leaders and scholars will be speaking at a symposium entitled "The Changing World Economy" that focuses on U.S.-Japanese economic relations. The event, sponsored by the Japan Society of Boston, will be held at the World Trade Conference Center at Commonwealth Pier from 9 a.m. to 4:30 p.m. Call 451-0726 for more details.

Food Distribution, Mar. 26. Action for Boston Community Development will hold a free food distribution in Chinatown at the Chinese American Civic Association at 90 Tyler Street. ABCD will be distributing cheese, butter, rice, and flour under its surplus food program for low-income residents of Boston. For registered recipients, distribution will be from 10:30 a.m. to 2:30 p.m. Non-registered people can come between 12:30 and 2:30 p.m. Call 357-5447, 5428 for more information.

Chinese Silk History, Mar. 27. Fabric artist and author Penelope Drooker will present a slide show and lecture entitled "3000 Years of Silk: China's Textile Heritage" at the MIT Student Center (Mezzanine Lounge) at 7:30 p.m. The free program is sponsored by the MIT Chinese Students Club and the US-China Peoples Friendship Association. Exhibited will be embroideries and fabrics from the Qing dynasty to modern times. Call 491-0577 for more details.

The next issue of The Sampan will be published on April 1, 1987.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., March 24 at 5 p.m. Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., March 27 at 5 p.m.

The SAMPAN

Editor-in-Chief:

Gloria Chun

Managing Editor:

Samuel C. S. Wong

English Editor:

Peter F. Bagley

Advertising:

Chau-ming Lee, Georgiana Tam

Design and Layout:

Peter Bagley, Samuel Wong

Contributing Writers:

Tommy Gee, Robert John Lee

Tin Yue Wan, Paul M. Yee

Typesetting/Chinese Edition:

New York Chinese

Photo-Type Co.

Printer:

Charles River Publishing Inc.

The SAMPAN is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The SAMPAN welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$7.50 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The SAMPAN is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$10 donation is requested per year to pay for mailing costs).

© March 18, 1987 by The SAMPAN. All rights reserved.



Kwong Kow . . .

Continued from Page 1

individuals.

Kwong Kow has seven classrooms and one auditorium. Class sizes can range from a high of 42 students at an introductory level to a low of 17 in the present 56th graduating class.

The tuition fee is a low \$10 per month. But there's even a bonus. A family sending more than two children pays half tuition on the third student and no tuition for each subsequent child.

In addition to tuition, the school receives some of its funding from the community. Principal Tong-Lee comments, "Our school is a humble one which serves a specific need. Local stores and restaurants help us out with donations. Also, the Republic of China has set up monies in a local bank for us to use when needed." Student books are funded this way as well.

Kwong Kow School is blending together cultures with an eye to the future. Says student Chu, "English might be an easier language to learn, but it's worth the effort to learn about Chinese and our background."

The Law Offices of Jordan B. Hadgi

Jordan B. Hadgi
Robyn Glazer Milbury
Attorneys

Practice Includes:

- Personal Injury
- Real Estate
- Worker's Compensation

6 Beacon Street, Suite 400, Boston, MA 02108
Tel: (617) 523-1050

TUFTS UNIVERSITY EDUCATIONAL DAY CARE CENTER JOB OPPORTUNITY

Our Center provides a program committed to quality education and child development, serving 83 preschool and kindergarten children at two sites on Tufts University's main campus.

TEACHER

The Preschool Teacher, under the supervision of the Head Teacher, shares in all aspects of the planning, teaching and evaluation of classroom curriculum, work with families, and some supervision of Tufts' Work Study and practica students. Requirements: Bachelor's degree in Early Childhood Education or related field; relevant teacher certification with strong undergraduate preparation in preschool education and child development; strong interest in day care environment. We are actively seeking qualified minority candidates. 35 hour week, 12 month position with generous paid vacations, starting on or before August 31, 1987. Full Tufts employment benefits, including free courses which can be applied toward advanced degrees. Application deadline: April 15, 1987.

Send resume, cover letter and three teaching references to: Dr. Janet Zeller, Director, Tufts University Educational Day Care, 177 College Ave., Medford, MA 02155. Only candidates selected for interviews will receive a response.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

TUFTS
UNIVERSITY

Medford
Somerville

EXCELLENT OPPORTUNITY to join a long-established, diversified civil engineering firm with a variety of challenging and interesting projects. Offices conveniently located in Boston and Lexington.

Inspectors

Full and Part-Time

Opportunities in Boston and surrounding communities. 2 years experience desirable in roadway reconstruction and paving projects.

Please forward resume or telephone the Personnel Department.



FAY, SPOFFORD &
THORNDIKE, INC.

191 Spring Street, P.O. Box 802
Lexington, MA 02173
863-8300

An equal opportunity employer M F

Western Couple in Andover seek live-in nanny for newborn. Salary negotiable. Minimal English required. Call 654-3750 Daytime or 475-4439 evening.

Counselor

The Chinese American Civic Association is now accepting applications for a counselor position.

Responsibilities include assistance to Asian clients in employment, housing, welfare, translation, information, referral and other social services.

Must be bilingual and biliterate in Chinese

Send resume to Personnel Department, Chinese American Civic Association, 90 Tyler Street, Boston MA 02111 or call 426-9492

ADMINISTRATIVE SECRETARY

The Undergraduate Academic Support Section of MIT's Office of the Dean for Student Affairs seeks an individual who will, under minimal supervision, perform complex and diverse tasks for the assistant dean and the part-time associate dean: support Undergraduate Seminar Program, Freshman Initiatives, etc; develop and maintain budgeting, filing and record systems; gather information and type and proofread reports and correspondence; coordinate mailings; respond to inquiries regarding undergraduate programs and office/institute procedures; monitor budgets and review purchasing transactions; supervise student workers; serve as primary resource on computer and word processing system and assist in training others; and coordinate and schedule appointments, meetings and special events. Candidates should type 65 wpm and have some knowledge of DECmate or IBM Wordperfect. Excellent organizational and interpersonal skills, ability to work under pressure, and a minimum of 4.5 years of direct/related experience also required. Non-smoking office.

To apply, please send two copies of resume to Mr. Carl Belforti, MIT Personnel Office, E19-239, 77 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02139.

MIT is an equal
opportunity/
affirmative
action employer.

MIT

EXCELLENT OPPORTUNITY to join a long-established civil engineering firm with a variety of challenging and interesting projects. Office conveniently located near intersection of Routes 2 and 128.

ACCOUNTING CLERK

High school graduate with bookkeeping courses in junior college or equivalent. To assist with billing of project costs, typing, filing, and other tasks in Accounting Department at Lexington office. About 2 years' experience in working with figures desirable. Good typing ability essential. Flexible hours may be arranged.

Please forward resume or call the Personnel Department, 863-8300.



FAY, SPOFFORD
& THORNDIKE, INC.

191 Spring Street, P.O. Box 802
Lexington, MA 02173

An equal opportunity employer M/F

Gateway Cities Coordinator

The Mayor's Office of Jobs and Community Services seeks a Coordinator for the new Gateway Cities program. The program will increase access for linguistic minorities to existing municipal services and create and expand specialized services for Boston's newcomer populations. The Coordinator will develop strategies for program design and implementation; develop plans; develop request for proposals; and serve as liaison among involved agencies. Applicants should have three years experience in planning, program development and grant management, and should have outstanding written and communication skills. Individuals having direct experience with service provision to Boston's refugee, migrant and immigrant populations preferred. Please forward resume to Personnel Office, The Mayor's Office of Jobs and Community Services, 15 Beacon Street, 2nd Floor, Boston, MA 02108. Boston residency required. The City of Boston is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Housing project is stalled as Bay Village rebounds in Tremont Village court case

The Chinese Consolidated Benevolent Association effort to build a housing project on Tremont Street may be imperiled by a new court order that stopped construction on March 6.

It is only the latest development in a protracted court battle between the Bay Village Historic District Commission, which is opposed to the project, and the CCBA, which wants to provide low-income housing for Chinatown.

Construction was halted when Bay Village deposited \$2,500 in court two days after Suffolk County Superior Court Judge Thomas Morse reduced the amount of bond needed to grant an injunction from \$250,000 to \$2,500.

Glenn Alberich, a lawyer for Bay Village, said Morse lowered the bond amount after requests to eliminate it or make it affordable to the plaintiffs. "The judge used the principle that parties entitled to injunctive

"The work stoppage is costing us about \$6,000 a week," — the CCBA's attorney.

relief should not be denied this because of financial restraints."

Bay Village has long resisted the project called Tremont Village because of worry construction would damage nearby buildings and that the project violates architectural guidelines for the area.

The CCBA, which has orchestrated other affordable housing projects in Chinatown, acquired the stretch of land on Tremont, Jefferson, and Church streets last year from the Boston Redevelopment Authority to start a new housing complex.

"The need for affordable housing is obvious," said Paul Chan, an advisor to the CCBA on the project, when the CCBA got the land tract referred to as Parcel R-7. But the whole thought of building an apartment

building on the site caused an uproar since the land was used by local horticulturalists to grow flowers and vegetables.

Judge Morse first granted an injunction on November 26 under the condition Bay Village post a \$250,000 to meet the CCBA's losses if the CCBA won a separate lawsuit over the project. The CCBA can counter this by posting a \$1 million bond, according to the court order.

CCBA lawyer Reginald Lindsay said he filed a motion last week with the judge to reduce the CCBA bond to no more than \$100,000, an amount that the BRA has promised to put up to help the CCBA move ahead with the housing complex.

"The work stoppage is costing us \$6,000 a week," said Lindsay.

"And there are opportunity losses on top of that: We can't rent the units as quickly." A hearing is scheduled soon to hear the new motion.

Meanwhile, Bay Village is proceeding with a separate lawsuit against the CCBA and government agencies involved in financing the development.

In the News

Competition reduces minority teams to three

The field of minority teams competing to take over a 30 percent share of the city's first parcel-to-parcel project has been cut down to three, according to a Boston Redevelopment Authority official and an article in the *Boston Globe* yesterday.

The Kingston/Bedford and Parcel 18 project will become a major city development attracting minority participation valued at nearly \$130 million.

The three final minority teams — the Boston Development Collaborative, Columbia Plaza Associates, and Interlink — are comprised of developers and activists who strongly represent Roxbury and Chinatown.

Each will be revealing its development plan and its community benefits proposal during a public meeting in Roxbury on March 28 and a meeting at the Quincy School on March 31 at 5:30 p.m.

Yesterday and last Saturday, the *Globe* reported that BRA officials are considering transforming the first parcel project from one with having only 30 percent minority ownership into an "all-minority" deal.

If the idea becomes a reality, then it is assured most of the Asian participants from each team will get a piece of the parcel-to-parcel development.

Gary Hart calls for Asian appointments

Presidential candidate Gary Hart has vowed to appoint Asian-Americans to top-ranking positions in government if he wins the next election.

Hart announced February 22 that he would select at least four Asians for high level positions in the executive branch.

Speaking in San Francisco, he said it is essential Asians should serve in the Civil Rights Commission, Small Business Administration, State Department and Justice Department.

Meanwhile, the Interim Committee for Chinese Americans, a coalition of Chinese individuals, is encouraging Chinese to withdraw their support for presidential candidates unless they get pledges of Chinese appointments in the federal government.

Grant supports Asian women photo panel

The Asian American Resource Workshop has recently won another grant to produce a bilingual photo panel on Chinese immigrant women.

The AARW received \$2,010 to develop the photo panel that is intended to promote advocacy of Asian women in Chinatown.

The grant was given by the Boston Women's Fund.

COME AUDITION THIS GERMAN QUARTET.



Visit The New Foreign Motors of Boston and prepare to be dazzled by the performance of four of the world's most gifted automobiles.

Mercedes-Benz, BMW, Porsche and Audi—in every imaginable model and color—are all available at our dealership right now, right here in Boston.

We'll help you choose between the elegance of a Mercedes-Benz and the performance of a Porsche; or between the responsiveness of a BMW and the understated style of an Audi; or between... Well, we never said it would be easy.

So come to The New Foreign Motors of Boston today. Choose your favorite from our magnificent selection of automobiles. Our competitive prices will be music to your ears.

The New

FOREIGN MOTORS OF BOSTON

Sales • Leasing • Service • Parts
1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

© 1987 The New Foreign Motors of Boston

Immigration

Hiring discrimination is unlawful

by Paul M. Yee

New provisions of the Immigration and Nationality Act prohibit discrimination based on national origin or citizenship status in hiring, recruiting or discharging workers under certain circumstances.

Such discrimination is called an "unfair immigration related employment practice" under the law. The antidiscrimination provisions were enacted to prevent employers from discriminating against foreign looking persons who are citizens or individuals who intend to become citizens.

Because of the new sanctions against hiring unauthorized aliens, employers may not treat foreign looking persons fairly in the work place.

The law protects citizens and nationals and aliens intending to be citizens. An intending citizen must (1) be a lawful permanent resident, newly legalized alien, refugee or person granted asylum; (2) have completed a form for declaration of becoming a citizen; and (3) have completed an application for naturalization.

The application of naturalization must be filed by May 5, 1987 for those aliens who became eligible to apply for naturalization before November 6, 1986.

Aliens who become eligible to apply for naturalization after November 6, 1986 must apply within six months of the date of eligibility. The alien must follow

through with the application. An alien loses the protection of the antidiscrimination provision by failing to file the necessary forms to become a citizen.

If a person is affected directly by an unfair immigration related employment practice, charges may be filed with the Special Counsel for Immigration Related Unfair Employment Practices within the U.S. Department of Justice.

The charges must be filed within 180 days of the incident. The special counsel has the responsibility of investigation the charge within 120 days after receiving the charge, issuing complaints, and prosecuting the complaint before a administrative law judge specially trained in employment discrimination.

If after a hearing the administrative law judge finds a violation of the law, there are certain remedies available. They consist of orders to the employer to stop violating the law, to hire the person who brought the charge, to pay back wages, and/or to pay a civil fine of up to \$1,000 per individual discriminated against or up to \$2,000 for repeated offenders.

Because this antidiscrimination provision in the immigration laws fills gaps of existing antidiscrimination laws, a person who believes he or she has been discriminated against because of national origin or citizenship status in the work place should consult a lawyer to ascertain all his or her legal rights.

成立高職提名委員會 設大學生入學調查委會

為響應《美華宣言》，美華協會已成立《高職提名委員會》，專門搜集及推舉合格的華裔人士，擔任政府的重要職位，以達到華人參與決策機構的目的。

美華協會是在三月初的全國理事會上，通過設立上述委員會。該委員會將在華府舉行。會議中又通過支持《學習英

七人研討共同負責 祖孟計劃需聘則師 特別大會授權簽約

中華公所決定委派五人小組、公所主席及法律顧問，共同審核並決定適當則師，負責為祖孟計劃之平民住宅計畫圖則。

中華於三月十二日特別委員會大會上，由五人小組主席黃若谷報告進度。多位議員對該計畫程序表示關懷，發言踴躍。經冗長討論後，卒議決如上。

中華於該次會議中通過一項延遲近年的議案。該案要求於開會前預發議程表，俾議員得以預悉討論事項，能有更佳準備赴會。又要求議員發言，對同一議案每人最多發言三次，每次限五分鐘。

該案經熱烈討論後，以大多數票通過。

一點資料

自從十九年前設立民權局以來，曾委任過廿五位局長，多半是少數族裔人士——但沒一位是亞裔。

自從十一年前成立均等就業局以來，廿三位局長多半是少數族裔，但沒一位是亞裔。

在科學和工程界裏的少數族裔中，亞裔佔的人數最多，表現極出色——替美國爭取到的諾貝爾獎，與人口率相較，簡直是多得不成比例！然而自從卅六年前設立國家科學董事會以來，一百四十二位董事裏有不少黑裔和西語裔，可沒有一位亞裔。

語法案

大會並決定成立《亞裔大學生入學限制調查委員會》，專門搜集資料、審查案件，並與其他亞裔團體合作，在國會及聯邦政府中產生影響云。

美華宣言有反應 哈特宣稱將委高職

一月間發表的美華宣言，對想沾手一九八八年總統競選的人，已引起了一些反應。（有關美華宣言請閱另文）。

總統候選人哈特（譯音）日前在三藩市一餐會上演說時表示：要是他於一九八八年獲選任為美國總統，他最少會委派亞裔在聯邦政府四個高層位置任職。

哈特，這個現正為爭取民主黨的主名而努力的前任國會議員，說的職位，包括民權局、小商業管理處、司法部及國務院。

記者問及他會不會委任亞裔擔任國家科學基金會的職位，哈特說：「我當然會考慮。」

好去處

【中美友誼】

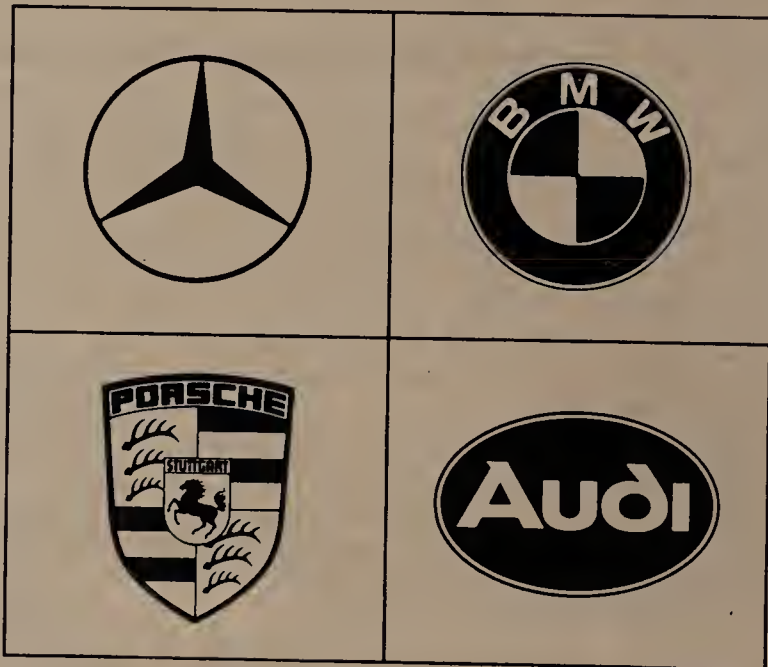
三月廿七日（星期五）下午七時卅分，假 MIT 學生中心舉行《絲織三千年》演講會，免費入場。講者杜學家女士（譯音）為紡織及刺繡研究者，已出版三本有關論著。將用幻燈輔助演講。是次並由 MIT 中國同學會贊助舉行。查詢請電：四九一—〇五七七。

【中華青年聯誼會】

三月廿九日（星期六）下午一時至五時舉辦電影欣賞：《八貳三砲戰》及《流浪少年路》。地點為 MIT 一〇—二五〇室。

中華青年聯誼會並舉辦一九八七年紐英倫盃籃球比賽，即日起接受報名。暫定於五月十六日或廿三日（均為星期六）上午九時至下午七時舉行，限八隊參加，取冠、亞、季軍各一名。詳情請電：八七六—二九九一。

來參加 德國四重奏 試音



到波士頓 The New Foreign Motors，你會為世上最優秀四種汽車的璀璨表現而目眩不已。

賓仕、寶馬、寶殊、雅迪一款式繽紛，色彩多樣——就處於波城，本店有充足供應。

我們會協助你選擇：優雅的賓仕抑或強勁的寶殊；靈敏的寶馬還是典雅的雅迪；或者……噢！可不容易決定啊！

今天就來 The New Foreign Motors 罷。從華麗陳列裏選取你的心愛座駕。我們的低廉價格，保證叫你如聞樂音呢！

The New
FOREIGN MOTORS OF BOSTON

Sales • Leasing • Service • Parts
1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

© 1987 The New Foreign Motors of Boston

After-School Program

Positions available for head teacher and teachers. Seeking enthusiastic and energetic individuals with teaching and organizational skills in an after-school setting. Part-time and full-time. Bilingual in Chinese/English helpful. If interested: Call Ron Tow at 267-3700, extn. 525.

CAREER OPPORTUNITIES at EMERSON COLLEGE

Assistant Director of Student Life/ Minority Student Affairs

The selected candidate will be responsible for individual counseling of students on personal, professional and academic matters. Also, implements orientation, leadership and development programs for students of color.

Qualifications: Bachelor's degree and at least two years' experience in student services, preferably working with students-of-color. Excellent communication skills are essential. Demonstrated ability in program development, group advising and leadership training as well as a Master's degree in Student Personnel or a related field are highly desirable.

Financial Aid Counselor

The selected candidate will be responsible for the administration of all aspects of the graduate and part-time degree financial aid awarding process.

Qualifications: Bachelor's degree and at least one year of related financial aid experience required including demonstrated familiarity with federal, state and institutional regulations and policies. Excellent communication skills necessary; prior experience with computerized systems and knowledge of admissions procedures highly desirable.

An excellent benefits package and competitive salaries are offered.

Send resumes to: Jean Hood, Assistant Director, Office of Human Resources/Affirmative Action.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Minorities and women are encouraged to apply.



EMERSON COLLEGE

100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580

TV Administrative/ Design Assistant

for cable TV studio. Responsibilities include clerical duties, strong writing skills, video production and design assistance, project coordinating ability. Qualifications: two years' experience in administrative position, type 40WPM, audio-visual orientation important. Creative people with good administrative skills please send resume and cover letter by March 23 to Executive Director, Brookline Community Cable, 179 Amory Street, Brookline, MA 02146.

應該自己填報稅表嗎？

納稅人通常有延遲報稅的傾向，但這工作其實是越早開始越好。

報稅一般來說不難，如果你發覺它成為負擔，或者你的收入情況而複雜，可能你更需要專業人士的幫忙。確定會計師是經過特殊訓練而有專

業牌照的人仕，如果你的數項已經被核對，他們就可以代表你與稅務局來往。

收費通常是按小時計，所以如果你將所有資料預先組織妥當，便可以省去很多費用。普通報稅服務者通常是根據你提供的資料登報填報表，他們可以為你選擇適合的表格，提醒你一切可能的

免稅項目及處理運算。他們的收費比較便宜，也比較容易找到。

無論你自己報稅，或是僱用會計師或普通報稅服務員，組織資料都是十分重要，有關的資料如投資收入、銀行帳單、醫療支出及托兒費用等，應該妥為保存，以減少填報時間及回答專業

人員的問題。

最後，報稅工作越早開始越好，不要等到四月十五號的限期。（資料由麻省會計師協會提供，陳德修整理。）

雙語教育 增強？取消？

相反提案同日公聽 支持雙語擬行示威

州府將於三月廿六日上午十時在州府大樓舉行聽證會，聆取公眾對雙語教育的意見。

蘇州議員董保羅（譯音）提出新法案：將原定每廿名外語裔學生即需提供雙語教育的字句取消。新法案用意是由各校（或學校委員會）自行決定是否及如何設立雙語課程。

董保羅的助理活威（譯音）表示：「我們發現學生在雙語教育課程的時間太長，亦未學得足夠英語；即使學得些英語亦不能進入正常班。看來是雙語制度並不成功。」

鎮以意見多年前已經提出，每年議會討論都遭否決。去年於同一日（三月廿六日）公聽，仍遭否決，今年仍再度提出。

今年另有兩市的州議員柏尼高（譯音）向州議員提出《加強雙語教育法案》，要求撥款予教育局訓練雙語教員，以期提高雙語教育水準，使學生於用

雙語教育小知識

※ 麻州為全國五十州中最早立法設立雙語教育的一州——那是一九七一年，已實施十六年。

※ 目前的麻州雙語法案，規定每市或鎮的學校委員會，若發現學生中有二十名同操某種外語而不諳英語的，便需為他們提供雙語教育課程。

※ 這法案實施起來，便是說：某校若有廿名西語裔、廿名義語裔、廿名德語裔、廿名華裔學生，這校便得設立四組不同的雙語教育課程。

※ 校方及學校委員會是依法執行，並無權「考慮辦不辦」，而是必需照辦。

※ 雙語教育該為「過渡性」，即是說：該於一段時間內，使學生一方面用母語吸收知識，一方面逐步學習英語，以期於數年內轉入普通班上課。



華資公司合夥人在春春酒會上合照。

母語學習學科時，同時更有效地學習英語。

三月廿六日州府的聽證會上，兩個提案均將提出，公眾均可發言表示意見。

平民住宅計劃

邀聘專職顧問

（承第一版）該藍圖設計為六層高公寓，內有一至四睡房單位共四十個。方樂勞指出：由於知道華人喜歡整家人住在一起，而不像西人般愛分開獨立住，故設計上，三、四睡房單位佔了卅一個。「側重大單位」是這個計劃的特色。

方氏又指出：這樣的房屋興建計劃該有全職專業人員負責進行環境研究、與市府聯繫、與財務機構洽商及監管工程進行等。他表示早於去年九月已向中華公所指出這項需要，而迄今仍未見聘有專人，頗感驚訝。

此外，支持雙語法案人士並於當日同時在州府大樓外舉行示威遊行云。

波市「多文化訓練支援中心」柏嘉女士（譯音）指出：「多快學好英語」並不該是最大問題。想辦法減低退學率（將學生留在學校）、令家長樂於參與學校事務、令學生學到一般學科同時亦學到母語文化傳統才更重要。

許多非英語裔家長不懂英語。要是學校沒雙語課程，也即是沒懂雙語的人及雙語文件在家長會協助他們，他們無法參與學校事務。

霍約瑟則強調本身有十六年建造發展經驗，深知屋宇發展計劃不可無專職人員進行聯繫及管理。

霍氏又表示：祖孟行與中華合夥發展這平民房屋，對這計劃極表關注。合夥辦事，必須雙方都高興才行。目前的進度，霍氏極表不滿。

霍氏表示：最初祖孟行找中華公所來合作發展，是因與陳毓禮、陳毓璇、陳家輝及胡國新等熟識，深知可以信賴。極盼中華能盡早聘得同樣可堪信賴之專職人員作建築顧問，以免合作計劃淪於失敗云云。

國忠餐館用具裝修工程公司

CHIN ENTERPRISES, INC.
Food Service Equipment & Supply

遠東印務公司
FAR EAST PRINTING CO.

陳國忠
ANDREW CHIN
(617) 426-2377 (Office)
423-1725 (Showroom)

33 HARRISON AVE., BOSTON, MA 02111

Covering Eastern Massachusetts

Stylish Modern Apartments

Quincy Commons — 328-6727
1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons — 584-2373
55 City Hall Plaza, Brackton

Tribune Apartments — 875-8861
46 Irving St., Framingham

The Beaver Apartments — 872-6393
75 Second St., Framingham

Stratton Hill Park — 852-0060
161 W. Mountain St., Worcester

Faxon Commons — 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy.

Stone Run East — 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

Saugus Commons — 233-8477
21 Newhall Ave., Saugus

McNamara House — 783-5490
69 Holton St., Allston

Kent Village — 545-2233
152 Kent St, Scituate

Hanover Legion Elderly Apartments — 871-3049
Spring St., Hanover

Channing Terrace Apartments — 757-9239
26 Channing St., Worcester

Academy Building Apartments — 674-1111
102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments — 749-8677
86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/East — 335-4773
66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons — 470-2611
30 Railroad St., Andover

Open Daily

10-6 PM



Not Pets Please

Managed by John M. Corcoran & Co.

柯士頓及布萊頓居民

好消息！

初級中級（年齡不限）英語學習班（台山英語雙語教學）

學費：每月15元 哈佛大學學生

時間：每星期一 星期三 晚上七點到九點半鐘

地址：布萊頓劍橋街736號 736 Cambridge St., Brighton
（即聖伊利沙白醫院內）

有興趣者請與羅太太聯繫·電話：492-1205

四層樓的陳設、任君選擇

佳 拿 傢 俬

Canner's 好服務之家 Canner's

請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告

本店位於 WASHINGTON 街與 ESSEX 街交界

電話：五四二·三二一〇

便利的分期付款計劃，並免費為顧客保留鍾意之傢俱一年，為客送貨，裝置及服務

歡迎光臨、莫失良機

Imperial Teahouse

京都酒家 正宗粵菜

波城華埠必珠街 電話：(617) 426-8543

喜筵壽酌
社團聯歡

一律歡迎
堂食外賣
取價公道
用料上乘
隨意小酌
晚飯宵夜
經濟和菜
早午茶市

70 BEACH ST BOSTON MA 02111

歡迎外地旅行團，如預早定座，可得九折優待

Vol. XV, No. 10

March 18, 1987

SAMPAN

• Bilingual education overhaul is proposed

• Construction is halted on Tremont Village

• Kwong Kow School • Health fair

See these stories and more in the English section



因發現新超導而蜚聲國際之朱經武教授，受哈佛大學邀請來波舉行專題講座，介紹他的新發現。(王誌信攝)

深獲賞識 共同發展

地段十八大型商業計劃

可能全交少數民族共同發展

要是新計劃真能實現的話，波士頓會有美國首個全由少數民族發展商共同發展的大型商業計劃。

價值四十億元的第十八地段發展計劃，一直以來預算佔百分之七十給予一般發展商，而百分之三十則指定由少數民族發展商參與。數月以來，由不同華裔、黑裔及西語裔的社區專業人士組成三家發展公司，各自提供計劃，角逐這機會。(另有兩家區外公司亦曾提供計劃。)

據悉：市府對該三家公司的實力及參與者的經驗都頗具信心。三家公司所

波市市府最近公佈：將於四月一日開始執行清潔罰則。

據市府法例執行部愛安尼拉氏表示：過往一年多以來，對華埠街道遺有垃圾者，均只發出「警告」告票(即不必罰款)，以作警惕及教育。迄今年許，警務局已滿，嗣後再發出之告票，均需繳交罰款云。

各商戶垃圾均由清戶清潔公司清理。

市府為各住戶收集垃圾，乃為每星期一、三、五早上八時。

各住戶請於前一晚，即逢星期日、星期二及星期四晚「五時以後」，將垃圾放在住宅門前。

垃圾需用適當的桶或厚膠袋裝好，放出門外。膠袋口應結紮妥當，桶蓋有蓋，以防鳥獸或任何動物抓咬，而致垃圾散佈街頭。

愛氏表示：倘有住戶未能依以上三項規定，市府有權對門牌會同該住戶及業主各一張「犯法通告券」(告票)，上面註明罰款額。

愛氏呼籲住戶合作，以「清潔華埠」為共同目標，努力以赴。使這商業區

清潔罰則四月開始

三項規定仔細遵行

具有特殊的住宅區風采云。

倘對上述事宜及清潔華埠有任何問題，請與警局法例執行部聯繫(七二五(四八九六))。

平民住宅計劃進展緩慢

中華邀聘專職顧問

計劃包括四十公寓單位

中華公所經決定邀請專職建築顧問，以負責祖孟計劃(連續捐)之平民住宅建造事宜。

中華公所於三月四日晚舉行月會。於元長討論後決定，由於建造四十單位之平民住宅涉及不少政府聯繫、法律程序、建築步驟及財務聯繫，必須有適當專業人士出任全職顧問，方能使計劃圓滿推行。現如此，則需迅速招聘專業全職顧問云。

是次會議除有中華議員卅多人出席外，並有波市重建局房屋規劃主任方樂(譯音)，及祖孟百利合作公司高級策劃經理霍約瑟列席。

方樂曾首元報告祖孟計劃的進展

舢舨雙週

第十五卷 第十期

出版人：華美福利會
波士頓東街九十號
四二六/九四九二

總編輯：陳貴應

主編：王誌信

副編：白沛德

廣告：譚雲燕

打字：余君齡

植字：紐約中文植字公司

承印：Charles River Publishing Co.

惠登廣告 請電 426-9492

法官驚人舉措 華埠嘩然

灣村保金大幅降低

天滿新村工程暫停

由於灣村居民的訴訟影響，天滿新村工程已於上星期一(三月九日)起暫停施工。

莫士法官於三月四日將灣村的廿五萬元保證金降為二千五百元，而將中華公所的保證金維持為一百萬元之後，中

華公所主動將工程暫停。

據天滿新村執行顧問陳家驊稱：中華公所已向法庭申請聽證，要求將保證金降低為十萬元。如此，則天滿新村工程仍可繼續進行。若莫士法官不予接納，則將向麻州上訴庭上訴。

「將一方面保證金降低了百分之九十九，而另一方面則維持百分之百，這簡直是荒謬。」

胡主席亦指出：灣村居民的提訴理由是由打樁機震動力會影響他們的屋宇。然而天滿新村的建築公司已改用沉箱法(編按：見本報十二月十七日報導)根本不會產生震動。何況現在地基工程已接近完工，要求停工簡直是無理取鬧，中華將與之周旋到底。

代表灣村的律師亞畢力(譯音)表示：莫士法官估量灣村有訴訴機會，所以才會將保證金大幅降低。要是政府，則灣村需賠償工程停頓所引致之損失。

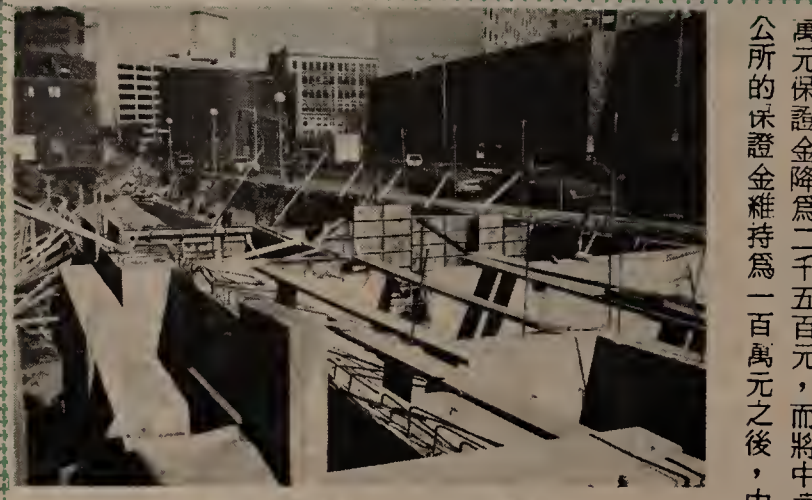
據代表中華公所的蘭士律師(譯音)稱：目前每停工一星期，最少損失六千元。

三獎：佛州的王承宇以研究木星放射線得第四名，來自馬利蘭州的孟繁欽則以發現可以降低固體蛋白質而獲得第七名。四人均在美國出生。

連續三年 年年奪魁

西屋科學獎是由西屋基金會贊助，每年從全美高中畢業生中選出最有科學成就的十個予以獎勵。由於不少獲獎者日後在科學界頗有成就，反映此獎項的評選水準極高，故深受學界重視。

前年首獎得主為華裔胡亞江。去年首獎共有兩位，為華裔鍾雅詩及宋埠。今年再由張家瑞奪標，則華裔學生連續三年囊括首獎。據一九八〇年人口調查，華裔佔全美人口千分之八，本年獲獎華裔學生獲獎比率(十分之四)為人口比率之五十倍。消息傳出，各地華人大大感興奮云。



天滿新村工程暫停，圖中可見地基接近完成。(王誌信攝)

西屋科學獎十名得主

首三四七獎均為華裔

全美矚目之西屋科學獎已於本月初揭曉。十名得獎高中學生中，華裔學生佔四名。其中包括榮獲首獎的張家瑞。芝加哥的張家瑞以癌症細胞基因研究而奪得全美首獎。田納西州的黃君威以數學模式解釋神經系統之功能獲得第三獎。

指出重建局正考慮將所物街一百八十號地段撥予中華公所建平民屋。又展示中華公所五人小組已著則師準備好的房屋藍圖。(轉第二版)